

# Danh sách kiểm tra an toàn khi đi tàu thuyền

Hướng dẫn về áo phao  
và các luật lệ về thiết bị  
an toàn trên sông nước NSW



# Việc mặc áo phao đối với các loại tàu thuyền

## Trẻ em và áo phao

Trẻ em dưới 12 tuổi phải mặc áo phao (lifejacket):

- luôn luôn mặc áo phao trên tất cả các tàu thuyền dài tới 4,8 mét
- ở khu vực ngoài trời của tất cả các tàu thuyền dài tới 8 mét trong lúc tàu đang di chuyển.

## Thuyền máy và thuyền buồm

Các luật lệ về áo phao áp dụng cho tất cả thuyền máy và thuyền buồm, kể cả thuyền tiếp vận (tenders) và thuyền buồm ngoài khơi.

### Tàu thuyền dài tới 4,8 mét

Tất cả mọi người đều phải mặc áo phao:

Sông hồ	Sông hồ, đập nước vùng cao	Vùng nước ngoài khơi và bãi cạn ở cửa sông
Ban đêm (từ khi mặt trời lặn đến khi mặt trời mọc)  Hoặc  Khi một mình trên thuyền (kể cả khi quý vị có trẻ em dưới 12 tuổi trên thuyền của mình)	Luôn luôn	Luôn luôn
Mức 50S trở lên	Mức 50S trở lên	Mức 100 trở lên.  Mức 50S đối với thuyền buồm ngoài khơi

### Tàu thuyền dài hơn 4,8 mét

Tất cả mọi người phải mặc áo phao Mức 100 (Level 100) trở lên lúc đi tàu thuyền qua bãi cạn ở cửa sông.

## Mô-tô nước (PWC)

Tất cả mọi người phải luôn mặc áo phao Mức 50S trở lên khi đi mô-tô nước (personal watercraft - PWC). Việc này áp dụng cho người lái, hành khách, người giám sát, và bất cứ người nào được mô-tô kéo theo.

Quý vị không nên dùng loại áo phao tự động bơm hơi (inflatable lifejackets) khi lái PWC.

## Khi được kéo theo

Một người được tàu thuyền kéo theo thì phải luôn mặc áo phao Mức 50S trở lên. Việc này kể cả những người đứng trên ván trượt buộc dây kéo từ thuyền (tow-in surfers) và những người lướt sóng do thuyền tạo ra (wakesurfers).

Khi quý vị được thuyền kéo theo thì không nên dùng loại áo phao loại tự động bơm hơi.

## Lướt ván buồm và lướt ván điều

Những người chơi lướt ván buồm (sailboards) và lướt ván điều (kiteboards) phải mặc áo phao khi cách xa bờ hơn 400 mét:

Sông hồ	Sông hồ, đập nước vùng cao	Vùng nước ngoài khơi và bãi cạn ở cửa sông
Ban đêm (từ khi mặt trời lặn đến khi mặt trời mọc)  Hoặc  Khi một mình trên ván buồm hoặc ván điều (kể cả khi quý vị có trẻ em dưới 12 tuổi trên ván điều hoặc ván buồm)	Luôn luôn	Luôn luôn
Mức 50S trở lên	Mức 50S trở lên	Mức 50S trở lên

## Thuyền chèo

### Ca nô và thuyền kayak

Những người đi trên ca nô (kể cả ca nô có giá đỡ để giữ thăng bằng [outrigger canoes]) và thuyền kayak phải mặc áo phao:

Sông hồ	Sông hồ, đập nước vùng cao	Vùng nước ngoài khơi và bãi cạn ở cửa sông
Ban đêm (từ khi mặt trời lặn đến khi mặt trời mọc)  Hoặc  Khi một mình trên ca nô hoặc thuyền kayak (kể cả khi quý vị có trẻ em dưới 12 tuổi trên ca nô hoặc thuyền kayak)	Luôn luôn	Luôn luôn
Mức 50S trở lên	Mức 50S trở lên	Mức 50S trở lên

## Đi thuyền surf skis

Những người đi thuyền surf ski nên luôn luôn mặc áo phao.

Nếu surf ski của quý vị dài đến 4,8m, quý vị phải tuân thủ các luật lệ giống như đối với tàu máy và tàu buồm dài đến 4,8m.

Có ngoại lệ đối với thành viên câu lạc bộ lướt ván mà tham gia vào việc cứu hộ, huấn luyện hoặc tranh giải - trừ khi ban tổ chức sự kiện đó có nêu rằng quý vị phải mặc áo phao.

## Ván chèo đứng

Những người dùng ván chèo đứng (stand-up paddle boards - SUPs) nên mặc áo phao. Nếu không thể mặc áo phao, quý vị nên dùng một dây buộc chân để quý vị khỏi bị tách xa khỏi tấm ván.

## Thuyền chèo

Những người đi thuyền chèo, thuyền chèo nhỏ (rowing dinghies/skiffs), thuyền rồng, hoặc các loại thuyền nhỏ bơm hơi và không có động cơ đều phải mặc áo phao:

Sông hồ	Sông hồ, đập nước vùng cao	Vùng nước ngoài khơi và bãi cạn ở cửa sông
Ban đêm (từ khi mặt trời lặn đến khi mặt trời mọc)	Luôn luôn	Luôn luôn
Hoặc		
Khi một mình trên thuyền (kể cả khi quý vị có trẻ em dưới 12 tuổi trên thuyền)		
Mức 50S trở lên	Mức 50S trở lên	Mức 100 trở lên. Mức 50S đối với thuyền buồm ngoài khơi

Những người trong các thuyền chèo (đua) thì không bắt buộc phải mặc áo phao nơi sông hồ. Tuy nhiên, quý vị nên mặc áo phao Mức 50S trở lên nếu không tham gia các hoạt động và sự kiện được tổ chức.



Quý vị phải luôn luôn mặc áo phao khi đi một mình trên ca nô hoặc thuyền kayak.

## Khi nào thì mặc áo phao

Áo phao (lifejackets) là vật dụng giữ an toàn quan trọng nhất trên bất cứ tàu thuyền giải trí nào. Mặc áo phao có thể giúp cứu mạng và quý vị nên luôn luôn mặc khi đi tàu thuyền.

Áo phao còn được gọi là áo phao cá nhân (personal flotation devices - PFDs).

Có luật lệ về việc khi nào thì quý vị phải mặc áo phao và mặc loại nào.

Các luật lệ này tùy thuộc vào:

- tuổi tác của quý vị - có các luật lệ đặc biệt đối với trẻ em dưới 12 tuổi
- mức nguy cơ
- loại tàu thuyền mà quý vị đang dùng
- ở nơi nào - ví dụ sông hồ, sông hồ hoặc đập nước vùng cao, vùng nước ngoài khơi hoặc bãi cạn ở cửa sông
- thời điểm trong ngày khi quý vị đi tàu thuyền.





















Có các loại áo phao khác nhau - ví dụ, Mức 50, Mức 50S và Mức 100.

## Khi có tăng nguy cơ

Ngoài các luật lệ cụ thể cho các loại tàu thuyền khác nhau, quý vị cũng phải mặc áo phao khi thuyền trưởng yêu cầu. Việc này là khi có tăng nguy cơ, ví dụ:

- khi có gió mạnh, mưa bão, giông tố nặng nề hoặc Sờ Khí tượng có cảnh báo nghiêm trọng về thời tiết
- khi có hành khách lớn tuổi, không biết bơi hoặc có bệnh trạng nghiêm trọng
- nếu thuyền có nguy cơ bị lật hoặc bị sóng nhấn chìm
- nếu người trên thuyền có nguy cơ rời khỏi thuyền hoặc buộc phải rời thuyền để xuống nước
- khi nước có thể lạnh
- nếu tàu thuyền bị hư máy
- khi đi trên thuyền buồm mà không có thanh chắn an toàn, dây vịn, tay vịn, đai buộc an toàn hoặc dây kết nối (jack lines).

## Danh sách kiểm tra các thiết bị an toàn

Thiết bị/vật dụng mà quý vị phải mang theo trên thuyền máy và thuyền buồm bất kể kích cỡ thuyền (trừ các thuyền tiếp vận và thuyền buồm ngoài khơi)	Sông hồ (kể cả sông hồ đập nước vùng cao)	Ngoài khơi
 <b>Áo phao.</b> Cho mỗi người trên thuyền - xem thêm mục: Khi nào thì mặc áo phao.	1	1
 <b>Neo và dây/dây xích.</b> Trừ khi đối với thuyền buồm dài tới 6m.	1	1
 <b>Gàu hoặc xô với dây buộc.</b> Ngoại trừ thuyền buồm với thân tàu luôn đóng kín và tự xả nước dẫn tàu.	1	1
 <b>Thiết bị bơm nước đáy tàu (bơm bằng điện hoặc bằng tay).</b> Đối với thuyền bè có đáy được bao phủ hoặc có các ngăn dưới sàn được đóng kín (ngoại trừ các khoang trống kín hơi). Phải có thể tháo nước đọng từ mỗi ngăn. Các tàu lớn có thể cần đến máy bơm phụ trợ để bơm nước từ đáy.	1	1
 <b>Sơ đồ (bản đồ).</b> Cho khu vực hoạt động (bản in hoặc bản kỹ thuật số).	-	1
 <b>La bàn.</b> Từ tính và chứa chất lỏng.	-	1
 <b>Pháo sáng cứu sinh.</b> Chưa hết hạn.	-	2 pháo khói màu cam 2 pháo sáng đỏ cầm tay
 <b>Nước uống.</b>	-	2 lít mỗi người
 <b>EPIRB - 406 MHz.</b> Phải có đăng ký với AMSA và chưa hết hạn.	-	1 cái (nếu cách xa bờ biển 2 hải lý hoặc hơn)
 <b>Bình chữa lửa.</b> Đối với tàu thuyền có bộ khởi động bằng điện, máy điện, bình ắc quy, bếp ga hoặc dầu. Tàu lớn có thể cần có thêm các bình chữa lửa.	1	1
 <b>Ra-đi-ô hàng hải.</b>	-	1 (nếu cách xa bờ biển 2 hải lý trở lên)
 <b>Mái chèo và cọc chèo.</b> Đối với tàu thuyền dài tới 6 mét, trừ khi có máy đẩy (propulsion) thứ hai.	1	1
 <b>Nhãn nhắc nhở an toàn.</b> Ngoại trừ đối với thuyền buồm	1	1
 <b>Tín hiệu âm thanh.</b> Kèn hơi, còi hoặc chuông	1	1
 <b>Tờ V.</b> Tối thiểu 1,8m x 1,2m.	-	1
 <b>Đèn pin chống nước.</b> Nổi được và còn hoạt động.	1	1
<b>Thiết bị/vật dụng nên có</b>		
 <b>Bộ sơ cứu.</b>	1	1
 <b>Dây tự động tắt động cơ.</b> Cho các thuyền máy nhỏ.	1	1
 <b>Bộ dụng cụ.</b>	1	1
 <b>2 phương tiện liên lạc.</b> Ví dụ, một ra-đi-ô hàng hải và điện thoại di động trong bao chống nước.	-	1

## Mô tô nước (PWC)

PWC phải có nhân hướng dẫn về cách dùng PWC. Nhân phải được trưng bày nơi mà có thể thấy từ vị trí tay lái. Nhân này cho thấy các luật lệ mà quý vị phải tuân thủ khi lái PWC, chẳng hạn như giữ khoảng cách đối với các tàu thuyền và những người khác. Quý vị sẽ nhận được nhân này khi đăng ký chiếc PWC của mình tại một trung tâm dịch vụ.

Quý vị phải luôn mặc áo phao khi đi mô tô nước (PWC).

Vì sự an toàn của quý vị, nhất là ở những khu vực sông nước vắng vẻ và ngoài khơi, quý vị nên mang theo:

- giầy tự động tắt động cơ (rất nên mang theo)
- đèn pin (chống nước và còn hoạt động)
- bộ sơ cứu
- bình chữa lửa
- 2 phương tiện liên lạc – ví dụ, một ra-đi-ô hàng hải và một điện thoại di động trong bao chống nước
- bộ đồ bơi chống lạnh (wetsuit) cho mỗi người
- nón bảo hộ cho mỗi người.

## Khi kéo ván lướt

Khi quý vị kéo ván lướt mà không có người quan sát từ chiếc PWC, quý vị phải mang theo:

- bè cứu hộ
- giầy dự phòng để tắt động cơ – được quấn quanh tay lái
- phương tiện liên lạc hai-chiều – chẳng hạn như một ra-đi-ô hàng hải hoặc một điện thoại di động trong bao chống nước
- chân vịt lặn
- dao an toàn
- bộ dụng cụ
- dây kéo thả nổi và buông nhanh (dài 7m tối thiểu)
- dây kéo (bow tow-line) để cột vào khoen của mô tô nước (dài 7m tối thiểu).

## Ván lướt buồm, ván lướt điều, và thuyền buồm ngoài khơi

Quý vị phải đem theo áo phao cho mỗi người trên thuyền – xem thêm mục: Khi nào thì mặc áo phao

Nếu quý vị một mình đến những nơi sông nước vắng vẻ hoặc ngoài biển khơi, thì rất nên mang theo tối thiểu là 1 phương tiện liên lạc, chẳng hạn như điện thoại di động đựng trong bao chống nước.

## Thuyền chèo

### Ca nô và thuyền kayak

Quý vị phải đem theo:

- Áo phao cho mỗi người trên thuyền – xem thêm mục: Khi nào thì mặc áo phao
- đèn pin chống nước nếu quý vị đi vào ban đêm (trong khoảng từ lúc mặt trời lặn đến khi mặt trời mọc) nhằm giúp tránh va chạm với tàu khác.

Vì sự an toàn của mình, quý vị nên:

- mặc y phục loại rất dễ thấy
- gắn một cờ dễ thấy trên tàu thuyền của quý vị
- mang theo ra-đi-ô hàng hải loại xách tay hoặc điện thoại di động đựng trong bao chống nước, để dự phòng trường hợp khẩn cấp.

Các hoạt động chèo thuyền ngoài khơi – như chèo thuyền kayak ngoài biển – cần có kỹ năng cao và giỏi tự xoay sở. Xem ‘Hướng dẫn về An toàn’ (Safety Guidelines) do Paddle Australia cung ứng qua trang mạng [paddle.org.au](http://paddle.org.au)

Ở biển khơi, ca nô và thuyền kayaks có động cơ đều phải đem theo các thiết bị/vật dụng an toàn cũng giống như với các tàu máy và thuyền buồm.

### Đi thuyền surf skis

Quý vị phải mang theo áo phao cho mỗi người đi thuyền surf skis, trừ khi quý vị tham gia vào công tác cứu hộ của câu lạc bộ lướt ván hoặc hội đồng thành phố, các hoạt động huấn luyện hoặc thi đua. Xem mục: Khi nào thì mặc áo phao.

### Ván chèo đứng

Những người dùng ván chèo đứng (SUPs) thì rất nên mặc áo phao.

## Thuyền chèo

### Thuyền chèo, thuyền chèo nhỏ (rowing dinghies/skiffs) và xuồng nhỏ bơm hơi

Quý vị phải đem theo áo phao cho mỗi người – xem thêm mục: Khi nào thì mặc áo phao.

Quý vị phải mang theo các thiết bị an toàn giống như với các thuyền máy và thuyền buồm.

Quý vị không phải mang theo dụng cụ an toàn nếu tàu thuyền của quý vị có tất cả các điều sau:

- dài tới 3 mét
- không có động cơ hoặc xăng dầu
- được cấu tạo để nổi trên mặt nước nếu bị nhấn chìm hoặc lật
- trong vòng 200m cách bờ biển gần nhất.

Nếu thuyền được dùng để tiếp vận, quý vị phải mang theo thiết bị an toàn cho thuyền tiếp vận.

## Thuyền chèo đua

Quý vị không cần phải mang theo thiết bị an toàn hoặc áo phao trong vùng sông hồ.

## Thuyền rồng, và ca nô có giá đỡ

Thuyền rồng (dragon boat) và ca nô có giá đỡ giúp thăng bằng (outrigger canoes) có các luật lệ riêng về thiết bị an toàn phải mang theo, cách thức cất giữ và các tập huấn về an toàn. Xem Marine Safety Regulation 2016 Schedule 8, Part 2 (Luật lệ An toàn Hàng hải 2016, Danh mục 8, Phần 2) (khoản 8 đối với ca nô có giá đỡ, và khoản 9 đối với thuyền rồng) tại

[legislation.nsw.gov.au](http://legislation.nsw.gov.au)

## Tàu thuyền dùng để thi đua, huấn luyện hoặc cứu hộ

Các tàu thuyền cứu hộ (ngoại trừ PWC) không cần phải mang thiết bị an toàn, và những người trên đó không cần phải mặc áo phao, khi họ được giao nhiệm vụ bởi cơ quan cứu hộ được chuẩn nhận hoặc hội đồng thành phố để:

- cứu sinh mạng
- cứu hộ lướt ván
- huấn luyện hoặc thi đua.

Các thuyền buồm dùng cho việc tổ chức huấn luyện đi thuyền buồm thì không cần phải mang thiết bị an toàn – miễn là có thuyền máy cứu hộ gần đó. Tất cả mọi người đều phải mặc áo phao.

## Thuyền tiếp vận

Thuyền tiếp vận (tender) là bất cứ thuyền nào dài 7,5m tối đa và được dùng để chuyên chở hành khách hoặc hàng hóa giữa bờ biển với chiếc thuyền mẹ hoặc thuyền khác. Không được xem là thuyền tiếp vận nếu nó di chuyển cách xa tàu mẹ hơn 1 hải lý.

### Thuyền tiếp vận dài tới 3 mét

Thuyền tiếp vận dài tới 3 mét phải mang:

- mái chèo (paddle/oars)
- gàu, xô hoặc cái bơm nước đáy thuyền
- đèn pin vào ban đêm (từ khi mặt trời lặn đến khi mặt trời mọc).

Tất cả thuyền tiếp vận phải mang các thiết bị cũng giống như thuyền máy và thuyền buồm, nếu đi:

- cách xa hơn 200 mét từ bờ sông/hồ
- bất cứ nơi đâu ngoài khơi.

### Thuyền tiếp vận dài hơn 3 mét

Thuyền tiếp vận dài hơn 3 mét phải mang theo các thiết bị an toàn giống như với các thuyền máy và thuyền buồm.

## Các thiết bị an toàn nên dùng

Ngoài các thiết bị an toàn thiết yếu phải mang theo, quý vị cũng nên luôn mang theo các thứ sau đây khi đi tàu thuyền.

### Bộ sơ cứu

Mang theo bộ sơ cứu hoàn chỉnh thích hợp với số người tối đa mà chiếc tàu/thuyền được phép chở.

### Thiết bị tự động giúp tắt máy

Nhiều thuyền máy nhỏ và tất cả các mô-tô nước (PWC) đều có một thiết bị giúp tự động tắt máy gọi là 'kill switch'. Thiết bị này kích hoạt bởi một sợi dây.

Khi đang lái tàu, quý vị gắn một đầu của dây 'kill switch' vào cánh tay, chân, quần áo hoặc áo phao, và đầu kia vào máy tàu. Nếu quý vị rơi khỏi tàu hoặc mất kiểm soát tay lái, dây này giúp tắt máy.

Quý vị rất nên mang sợi dây giúp tự động tắt máy, trong lúc máy tàu đang hoạt động.

### Bộ dụng cụ

Tất cả tàu thuyền đều nên có một bộ dụng cụ cơ bản gồm có:

- cờ lê đánh lửa (spark plug spanner) và bu-gi đánh lửa (spark plugs) (đối với động cơ chạy xăng)
- cờ lê nhỏ điều chỉnh được
- cái kềm
- cái giũa kim loại
- bàn chải sắt
- cưa và lưỡi cưa
- tuốc-nơ-vít Phillips và tuốc-nơ-vít tiêu chuẩn
- ống cấp nhiên liệu dự phòng
- dây điện
- băng keo cách điện (insulation tape)
- bình xịt giúp loại bỏ nước/hơi ẩm (để chống rỉ sét)

### Hai phương tiện liên lạc

Nếu có thể, nên đem theo 2 phương tiện liên lạc, ví dụ một ra-đi-ô hàng hải và một điện thoại di động trong bao chống nước.

# Mang theo áo phao

Các tàu thuyền phải luôn mang đủ áo phao cho tất cả mọi người trên tàu – ngay cả khi họ không cần phải mặc.

Áo phao phải được cất ở nơi dễ tìm thấy và dễ lấy nhanh chóng trên tàu.

Nếu các áo phao này không dễ được nhìn thấy, khu vực cất chứa áo phao phải có bảng dấu hiệu ghi “Lifejackets” (chữ đỏ trên nền trắng). Quý vị có thể nhận được nhãn dán (sticker) miễn phí từ trung tâm dịch vụ gần nơi quý vị nhất.

## Các loại áo phao được chuẩn nhận

Có rất nhiều loại áo phao để phù hợp với các tình trạng và hoạt động khác nhau.

Các áo phao được chia nhóm thành các mức an toàn (safety levels) dựa trên lực nổi, công năng và mục đích sử dụng.

Các mức này giúp quý vị chọn áo phao nào phù hợp với tình huống của mình, loại hoạt động mình chọn và tình trạng mà quý vị có thể trải qua, và đáp ứng yêu cầu pháp lý về việc khi nào thì quý vị phải mặc áo phao.

Các mức (level) này thay thế các loại áo phao 1, 2 hoặc 3 đã được dùng trước khi Luật lệ An toàn Hàng hải 2016 được ban hành vào tháng Mười 2016. Quý vị vẫn có thể dùng loại cũ miễn là chúng trong tình trạng tốt và được bảo trì tốt. Tuy nhiên, quý vị nên nâng cấp đến các loại áo phao mới hơn với các đặc điểm an toàn đã được cải tiến – Tất cả các áo phao phải đáp ứng các tiêu chuẩn nhất định – xem mục ‘Tiêu chuẩn áo phao’ tại [nsw.gov.au](http://nsw.gov.au)

Các tàu thuyền giải trí phải mang theo áo phao đủ cho tất cả mọi người trên tàu. Các áo phao này phải đúng mức (level) đã quy định, đúng kích cỡ, trong tình trạng tốt và dễ tìm thấy.

## Muốn biết thêm thông tin



13 12 36



[nsw.gov.au](http://nsw.gov.au)